

| | | |
|--|--|---|
|  | УНИВЕРЗИТЕТ У КРАГУЈЕВЦУ, ФИЛОЛОШКО-УМЕТНИЧКИ ФАКУЛТЕТ ФИЛОЛОШКО-УМЕТНИЧКИ ФАКУЛТЕТ 34000 КРАГУЈЕВАЦ, ЈОВАНА ЦВИЈИЋА ББ |  |
| | Акредитација студијског програма ОСНОВНЕ АКАДЕМСКЕ СТУДИЈЕ Шпански језик и хиспанске књижевности | |

Стандард 05. - Курикулум

Табела 5.2 Спецификација предмета

| | | | | | | |
|---|---|---|-----------------------|----------------------------|-----------------------------|------------------|
| Наставни предмет: | | Медијацијске вештине шпанског језика 1 | | | | |
| Ознака предмета: 65027 | | | | | | |
| Број ЕСПБ: 4 | | | | | | |
| Наставник: Јовановић С. Ана | | | | | | |
| Статус предмета: | | И | | | | |
| Број часова активне наставе(недељно) | | | | | | |
| Предавања: | | Вежбе: | Други облици наставе: | | Студијски истраживачки рад: | Остали часови: |
| 1 | | 3 | 0 | | 0 | 0 |
| Предмети предуслови | | | | | | |
| Р.бр. | Ознака предмета | Назив предмета | | | Мора се одслушати | Мора се положити |
| 1, | 65106 | Интегрисане вештине шпанског језика 3 | | | Да | Да |
| 1. Образовни циљ: | | | | | | |
| Продубљивање знања студената о основним теоријским поставкамама и принципима теорије превођења и њихово оспособљавање за примену стечених знања у текстовима правно-административног и научно-стручног типа, као и у текстовима лингвистичког и књижевно-критичког типа. | | | | | | |
| 2. Исходи образовања (Стечена знања): | | | | | | |
| Оспособљеност студента да стечена теоријска знања о процесу превођења примени у превођењу термилошко обележених текстова стручног типа. | | | | | | |
| 3. Садржај/структура предмета: | | | | | | |
| Приказ најважнијих савремених теорија превођења. Анализа дискурса у функцији превођења. Праћење карактеристика и маркера текстуалне кохезије и кохерентности. Појам и врсте еквиваленције. Коришћење термилошких база за превођење стручних текстова. | | | | | | |
| Израда преводилачког портфолија. Превођење одабраних текстова из савремене литературе из стручних области предвиђених теоријском наставом, којима се даље развија преводилачка вештина, с посебним акцентом на специфичности сваке области. Вежбе анализе дискурса у функцији превода стручне материје. | | | | | | |
| 4. Методе извођења наставе: | | | | | | |
| Комуникативна настава с елементима преводног метода, кроз вежбе, индивидуални рад, рад у паровима и дискусије. | | | | | | |
| Оцена знања (максимални број поена 100) | | | | | | |
| Предиспитне обавезе | | Обавезна | Поена | Завршни испит | | Обавезна Поена |
| Колоквијум | | Да | 40.00 | Писмени испит | | Да 40.00 |
| | | | | Активност у току предавања | | Да 20.00 |
| Литература | | | | | | |
| Р.бр. | Аутор | Назив | | Издавач | Година | |
| 1, | Hurtado Albir, Amparo | Traducción y traductología | | Madrid: Cátedra | 2001 | |
| 2, | Newmark, Peter | Manual de traducción | | Madrid: Cátedra | 1999 | |
| 3, | Moliner, María | Diccionario de uso del español | | Madrid: Gredos | 2002 | |
| 4, | Пешикан, М.; Ј. Јерковић; М. Пижурица (ур.) | Правопис српскога језика | | Нови Сад: Матица српска | 2011 | |
| 5, | - | CLAVE : Diccionario de uso del español actual | | Madrid: SM | 2002 | |
| 6, | Real Academia Española | Diccionario de la Lengua Española | | Madrid: Espasa Calpe | 1992 | |
| 7, | Bosque, Ignacio | Redes: diccionario combinatorio del español contemporáneo | | Madrid: SM | 2006 | |
| 8, | González Davies, María | Secuencias: tareas para el aprendizaje interactivo de la traducción especializada | | Barcelona: Octaedro | 2003 | |